

FRANCAIS

La pompe de condensats EE1750[®] peut être intégrée dans les climatiseurs, les appareils mini-split, au plafond ou muraux. Elle est composée de deux éléments: bloc-pompe et module à flotteur.

Caractéristiques techniques:

Débit max:	32 l/h
Hauteur max. de refoulement:	15 m
Hauteur max. d'aspiration:	3 m
Tension:	230 V / 50 Hz
Puissance:	40 VA

1. MISE EN SERVICE

1.1 Raccordement électrique

Relier la ligne d'alimentation (présentant une section de 3 x 0,75 mm²) du bloc-pompe au secteur.

1.2 Raccordement électrique du circuit d'alarme

ATTENTION: La commande comporte un contact de commutation normalement fermé.

Tension max. 230V CA/V CC, courant de commutation max. 8A admissible avec la charge ohmique.

Nous vous recommandons d'utiliser ce contact pour interrompre la production de froid et comme protection contre le risque de débordement (relais et contacteur électromagnétique)

1.3 Prise d'eau

Dans le cas d'appareils mini-split muraux, le module à flotteur est raccordé à l'extrémité de la conduite de décharge avec le tuyau joint. Dans le cas d'autres modèles, le raccordement a lieu au niveau de la sortie latérale du réservoir à condensats. Utiliser un tuyau de diamètre normal 6 pour les conduites d'aspiration et de refoulement vers la pompe.

Le bloc-pompe doit être monté de manière à être protégé contre les contacts avec d'autres surfaces. Le montage dans des locaux humides ou non protégés contre le gel est interdit.

1.4 Installation et fixation

La fixation de la pompe, le bloc ne devant pas être en contact avec d'autres éléments, se fait au moyen de l'habileté double face et des encoches prévues. Laisser un espace vacant autour du bloc-pompe afin que la pompe puisse refroidir en cas de service prolongé. Ne pas isoler le bloc-pompe.

Le module à flotteur doit absolument être placé à l'horizontale au moyen du film collant double.

2. UTILISATION

2.1 Remarque générale

Il faut toujours prévoir un réservoir suffisamment haut pouvant recueillir les condensats s'écoulant après l'arrêt provoqué par l'alarme. La flèche sur le bloc-pompe indique le sens d'écoulement. Assurez-vous que les tuyaux soient correctement raccordés.

Avant mettre le système de relevage en service, il faut nettoyer à fond l'installation avec de l'eau afin d'éviter que des copeaux métalliques et des corps étrangers n'altèrent pas le fonctionnement du système.

2.2 Fonctionnement

Versez de l'eau dans le réservoir du climatiseur. Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête avec le niveau d'eau correspondant. Pour contrôler le fonctionnement du circuit d'alarme, ajouter de l'eau en permanence jusqu'à ce que l'alarme se déclenche (arrêt du climatiseur, signal d'avertissement, acoustique ou optique etc.)

2.3 Nettoyage

Entretien préventif: Une fois par an avant le début de la saison. Nettoyez le module à flotteur uniquement avec des produits sans alcool. Avant tous travaux au niveau de l'installation, assurez-vous que celle-ci, et en particulier le bloc-pompe, est à l'arrêt et hors circuit.

Retirez le couvercle et le flotteur. Nettoyez le module à flotteur et le flotteur.

3. SÉCURITÉ

- Le contact d'alarme empêche le débordement (arrêt du climatiseur).
- ATTENTION! Le contact sans potentiel doit toujours être branché
- Disjoncteur de protection thermique dans le bloc-pompe, arrêt automatique avec: température supérieure 100 °C au niveau de l'entraînement à piston oscillant et remise en marche automatique après refroidissement
- Pompe à la terre
- Éléments du boîtier en matière auto-extinguible

4. GARANTIE

1 an. Cette garantie est valable pour les éléments présentant des dommages de matériel ou des vices de fabrication et est limitée au remplacement ou à la réparation des éléments défectueux. Les frais de travail et tout dommage secondaire éventuel ne sauraient, en aucun cas, être la base d'une réclamation. Les appareils retournés doivent être accompagnés d'une liste complète par écrit des vices constatés.

Nous rejetons toute responsabilité en cas d'installation non conforme ou de non respect des spécifications ou de l'entretien.

Déclaration de conformité

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Str. 12A, 76316 Malsch déclare que la pompe de condensats EE1750[®] répond aux normes suivantes:

• EN 60 335-1

• EN 55 015

Toutes les données mentionnées servent uniquement à décrire le produit et ne sauraient être interprétées comme des propriétés certaines dans le sens juridique. Sous réserve de modifications techniques.

ITALIANO

La pompa di estrazione condensa EE 1750[®] può essere installata all'interno di impianti di climatizzazione, con minisplit oppure con attrezzature da soffitto o da parete. Il dispositivo è composto da due parti: il blocco pompa ed il modulo galleggiante.

Dati tecnici:

Portata max.:	32 l/h
Prevalenza max.:	15 m
Aspirazione max.:	3 m
Voltaggio:	230 V / 50 Hz
Potenza:	40 VA

1. MESSA IN SERVIZIO

1.1 Collegamento elettrico

Collegare il blocco pompa alla rete usando cavi di sezione 3 x 0,75 mm².

1.2 Collegamento elettrico del circuito d'allarme

ATTENZIONE: Il comando prevede un contatto di commutazione normalmente chiuso. Voltaggio max. 230 VAC/VDC, corrente di commutazione ammissibile max. 8 A con carico ohmico.

Consigliamo l'uso di questo contatto per interrompere la produzione del freddo e per la protezione contro il trabocco della condensa (relé e contattore).

1.3 Collegamento idraulico

Nei condizionatori da parete tipo minisplit il modulo del galleggiante viene collegato alla fine del tubo di scarico con il manicotto a corredo. Sulle altre versioni il modulo viene collegato allo scarico laterale del serbatoio di condensa.

Utilizzare tubi flessibili da DN6 per realizzare i collegamenti idraulici di aspirazione e di mandata della condensa. Il blocco pompa deve essere installato in modo tale da risultare protetto contro scariche elettriche. Non è ammissibile il montaggio in ambienti umidi o esposti al gelo.

1.4 Montaggio e fissaggio

Installare la pompa usando le cinghie e la gomma adesiva doppia faccia in modo proteggerla contro contatti. Lasciare spazio libero attorno al blocco pompa, per permettere alla pompa di raffreddare in caso di esercizio prolungato. Non isolare il blocco pompa.

È importante installare in posizione orizzontale il modulo del galleggiante. La gommaspugna bi-adesiva e/o la piastra previsti per il montaggio del modulo del galleggiante.

2. USO:

2.1 Istruzioni generali

Usare sempre un serbatoio sufficientemente alto affinché l'acqua di condensa, che fuoriuscirà dopo lo spegnimento dell'allarme, possa essere raccolta nel serbatoio stesso. La freccia sul blocco pompa indica la direzione di passaggio.

Verificare il corretto collegamento dei tubi flessibili. Prima di mettere in servizio il sistema di estrazione condensa, pulire l'impianto a fondo con acqua, per evitare che schegge metalliche e corpi estranei possano pregiudicare il funzionamento del sistema.

2.2 Funzionamento

Immertere acqua nel serbatoio dell'impianto di climatizzazione. Verificare l'accensione e lo spegnimento della pompa a raggiungimento dei corrispondenti livelli dell'acqua. Per verificare il funzionamento del circuito d'allarme, aggiungere acqua fino a quando non scatta la funzione d'allarme (spegnimento dell'impianto di climatizzazione, segnale d'allarme acustico oppure visivo, ecc. ...).

2.3 Pulizia

Manutenzione preventiva: da effettuarsi ogni anno ad inizio stagione. È necessario pulire il modulo galleggiante con prodotti non alcolici. Prima di ogni intervento sull'impianto ed in particolare sul gruppo pompa, assicurarsi che l'impianto sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica. Rimuovere il coperchio ed estrarre il galleggiante. Pulire il modulo del galleggiante ed il galleggiante stesso.

Manutenzione preventiva: da effettuarsi ogni anno ad inizio stagione. È necessario pulire il modulo galleggiante con prodotti non alcolici. Prima di ogni intervento sull'impianto ed in particolare sul gruppo pompa, assicurarsi che l'impianto sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica. Rimuovere il coperchio ed estrarre il galleggiante. Pulire il modulo del galleggiante ed il galleggiante stesso.

3. SICUREZZA

- il contatto di allarme previene il rischio di trabocco (l'impianto di climatizzazione viene spento).
- Attenzione! Il contatto a potenziale zero è sempre da collegare!
- interruttore di protezione termico all'interno del blocco pompa, spegnimento automatico in caso di temperatura superiore a 100 °C sul motore della pompa con nuovo avviamento automatico a raffreddamento avvenuto.
- pompa messa a terra
- trasformatore di sicurezza
- componenti della carcassa in materiale autoestinguente

4. GARANZIA

1 anno. La garanzia è valida per le parti con difetti di materiale o di produzione ed è limitata alla sostituzione o riparazione dei pezzi difettosi. In nessun caso potranno essere avanzate richieste di indennizzo per costi di mano d'opera ed eventuali danni indotti. Le apparecchiature restituite dovranno essere complete ed accompagnate da una descrizione scritta dei difetti riscontrati.

In caso di installazione non conforme o mancato rispetto delle specifiche o della manutenzione decliniamo ogni responsabilità.

Dichiarazione di conformità

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Straße 12A, D 76316 Malsch dichiara che la pompa di estrazione condensa EE 1750[®] risponde alle seguenti norme:

• EN 60 335-1

• EN 55 015

I dati di cui sopra sono stati forniti esclusivamente ai fini della descrizione del prodotto e non possono essere interpretati come caratteristiche legalmente. Con riserva di modifiche tecniche.

NEDERLANDS

De condensaatpomp EE 1750[®] kan in bijna elke air-conditioning-installatie van het type mini-split, plafond- of muurbevestiging worden geïnstalleerd. Het apparaat bestaat uit 2 delen: de pompen het vlottergedeelte.

Technische gegevens:	
capaciteit (max.):	32 l/h
Max. doorvoerhoogte:	15 m
Max. aanzuighoogte:	3 m
Aansluitspanning:	230 V / 50Hz
Opgenomen vermogen:	40 VA

1.INGEBRIUKNING

1.1 Elektrische aansluiting

De pomp dient met een kabel besataande uit drie aders elk met een doorsne-de van 0,75 mm² aan het net te worden aangesloten.

1.2 Elerische aansluiting van het alarm

Let op: **De schakeling bevat een NC kontak. Een spanning van ten hoogste 230 VAC/DC en een schakelstroom van ten hoogste 8 A bij ohmse belasting is toelaatbaar.**

Ter afschakeling van de koeling en om het overlopen van het condensatiewater te vermijden raden wij u aan dit kontak te gebruiken. (Relais en automatische schakelaar

1.3 Wateraansluiting

Bij air-conditioning-installaties, type mini-split wordt het vlottergedeelte aan het einde van de afvoerleiding met het meegeleverde stuk slang aangesloten. Bij anders types wordt het vlottergedeelte aan de zich op de zijkant bevindende afvoer van de condensatiewaterlank aangesloten. Voor de zuig- en afvoerleiding van de pomp moet een slang met NW 6 worden toegepast. De pomp moet zo worden bevestigd, dat hij niet kan worden aangeraakt. De pomp mag niet in vochtige of gekoelde ruimtes worden gemonteerd. De vlotterschakelaar niet op metalen oppervlakken plaatsen.

1.4 Installatie en bevestiging

Monteer de pompmodule aan de bevestigingsogen en met dubbekzijdig plakband zodat het tegen contact beschermd is. Rond om de pomp moet ruimte ter afkoeling worden vrijgelaten. De pomp niet isoleren. Het vlottergedeelte mag allen horizontaal worden bevestigd. Voor het bevestigen van het vlotterge-deelte dient het dubbelzijdig kleverige schuimgummielband.

2. GEBRUIK

2.1 Opmerking

Gebruik altijd een condensatiewaterbak die hoog genoeg is om het nog afvloeiende condensatiewa-ter, dat bij afschakeling door het alarm nog doorstroomt, op te vangen. De pijl op de pomp geeft de doorstroomrichting aan. Controleer of de slangen goed zijn aangesloten. Voor het in bedrijf nemen van het condensaatvoersysteem moet de installatie grondig met water te worden gereinigd, zodat metafol of andere vreemde deeltjes worden verwijderd en de funktie van het systeem niet kunnen beïnvloeden.

2.2 Werking

Vul de bak van de air-conditioning-installatie met water en ga na of bij een overeenkomstige waterstand de pomp wordt in-resp- ugeschakeld. Om de alarminstallatie te controleren dient de bak zovert te worden gevuld totdat het alarmkontak aanspreekt. (Afschakeling van de air-conditioning-installatie, akoestisch of visueel signaal)

2.3 Onderhoud

Preventief onderhoud: jaarlijks voor het begin van het seizoen.

Reinig het vlottergedeelte alleen met non-alcoholische producten. Alvorens met de reiniging te begin-nen dient de installatie en in het bijzonder de pomp te worden afgeschakeld. Deksel verwijderen en de vlotter er uit nemen. Vlottergedeelte en de vlotter reinigen.

(Let op dat de **managment naar beneden wijst! Zie figuur!**)

2.3 VEILIGHEID

- alarmkontak verhindert het overlopen / afschakeling van de air-conditioning-installatie)
- LET OP: Het potentiaalv alarmkontak altijd aansluiten!
- Thermische beveiliging van de pomp, automatische afschakeling bij een temperatuur hoger dan 100°C aan de oscillerende zuigerandriving alsmede automatische inschakeling bij afkoeling.
- Pomp geaard.
- Veiligheidstransformator
- Het huis is vervaardigd van zelfdovend materiaal.

4. GARANTIE

1 jaar. Deze garantie geldt voor alle onderdelen die materiaalschadeof fabricatiefouten vertonen. De garantie besprijkt zich tot de vervanging of reparatie van de defekte onderdelen. Noch werken voor de vervanging noch directe en/of indirecte kosten worden gecasepteerd. De apparaten die ons wordengesleut indien de installatie niet correct werd uitgeoverd of de specificatie ennn het onderhoud niet werden opgevolgd.

Overeenstemmingsverklaring

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Straße 12A, 76316 Malsch verklaart dat de condensaat-pomp ee 1750[®] met de volgende namen overeenkomt:

• EN 60 335-1

• EN 55 015

De voornoemde gegevens dienen uitsluitend en alleen terbeschrijving van de installatie en kunnen niet als gegarandeerde eigenschappen worden beschouwd. Wij behouden ons the ons het recht voor technische veranderingen voor.

POLSKI

Pompa do odprowadzania skroplin EE1750[®] ma zastosowanie w małych splitowych, płaskich splitowych oraz naciśnionych urządzeniach klimatyzacyjnych.

Pompa składa się z dwóch części: z napędu pompy w obudowie z elementami elektronicznymi, oraz płytką sterującą pompą.

Dane techniczne:

max. wydajność:	32 l/h bez przeciwnisnienia	Napięcie: 230 V / 50 Hz
max. wysokość podnoszenia:	15 m	Pobór mocy: 40 VA
max. wysokość ssania:	3 m	

1. Instrukcja uruchomienia pompy

1.1 Podłączenie do sieci elektrycznej

Podłączyć przewody elektryczne do pompy wykorzystując przewody urządzenia klimatyzacyjnego, lub osobne przewody do sieci. Przewody elektryczne powinny mieć przekrój 0,75 mm². Obie urządzenia należy zabezpieczyć wyłącznikiem F1 (nie ujęty dostawą). Wyłącznik F1 podłączany jest na fazę i na przewód zerowy. Dodatkowo należy podłączyć na fazę bezpiecznik 63mA, zgodnie z normą IEC 245.

Uwaga! Pompa powinna mieć stałe napięcie, niezależne od urządzenia klimatyzacyjnego, aby w razie awarii urządzenia klimatyzacyjnego, pompa mogła odprowadzić powstające skropliny. Przed uruchomieniem starannie zamknąć pokrętkę pompy.

1.2 Elektryczne podłączenie wyłącznika bezpieczeństwa

Sterowanie wyłącznika bezpieczeństwa przejmie wolny od potencjału przekaźnik o max. dopuszczalnym obciążeniu do 8 A / 230 V. Niezbędne jest dopasowanie odpowiedniego przekroju przewodu elektrycznego.

Proponujemy Państwu podłączenie tego przekaźnika w związku z tym, że przekaźnik ten umożliwia wyłączenie urządzenia klimatyzacyjnego zabzapieczniając je przed przelaniem, czyli przekroczeniem dopuszczalnego stanu skroplin, względnie włączenie alarmu (o ile taki został podłączony).

1.3 Podłączenie hydrauliczne

W splitowych urządzeniach naciśnionych pływak dołączany jest do rurki odprowadzającej skropliny z Napięciem osobną rurką rurowej (w zależności). W innych typach urządzeń klimatyzacyjnych pływak montowany jest do bocznego wypływu. Jak przewód ssący i ciśnieniowy należy stosować przewód gumowy o średnicy wewnętrznej nominalnej 6 mm. W wyposażeniu kompletnej pompy znajduje się przewód łączący pływak z pompą (6 mm), jak również przewód gumowy o średnicy 6 mm, stosowany w celu odpowiedźnięcia pływaka. Przewód ten montowany jest na poziomy kłocić; pokrywy pływaka i powinien być ułożony pionowo, aby skropliny pozostały w przewodzie w momencie nagłego dopływu skroplin do pływaka. Po uruchomieniu się pompy należy opóźnić opad poziomu skroplin w przewodzie odpowiedniacz pływaka powinien być zamontować w miejscu łatwo dostępnym. Niedopuszczalne jest zanurzanie pompy w cieczach oraz montaż w pomieszczeniach wilgotnych.

1.4 Instalacja pompy i jej zamocowanie - wymagania montażowe

Naped pompy powinien być zamocowany wewnątrz urządzenia klimatyzacyjnego. W urządzeniach splitowych w wolnych miejscach między stropem a sufitem. Mocowanie pompy odbywa się za pomocą obustronnie klejonej taśmy (w wyposażeniu pompy), lub poprzez bezpośrednie przykręcenie pompy wykorzystując otwory w obudowie pompy. Ważne! Rozstawienie wolnej przestrzeni wokół pompy zapewni jej odpowiednie chłodzenie i tym samym zabezpieczy ją przed przegrzaniem. Poręba nie wymaga dodatkowej obudowy lub izolacji. Pompa i pływak powinny być tak zainstalowane aby dostęp do nich był łatwy. Pływak powinien być instalowany poziomo, zakłócona w dostawie, obustronnie klejona taśma służy do mocowania pływaka np. na odpowiedniej konstrukcji montażowej. Przewód odpowiadający pływaka powinien być wyprowadzony pionowo tak, aby bez przeszkód mogło dojść do odpowietrzania pływaka.

2. Instrukcja uruchomienia pompy

2.1 Wskazówki ogólne

Strzałka narysowana na górnej powierzchni obudowy pompy wskazuje kierunek przepływu cieczy. Należy sprawdzić czy przewody zostały prawidłowo podłączone. UWAGA! Proszę zwrócić uwagę, że Ważny jest dobór wysokości pojemnika zbiorczego, który powinien pomieścić dodatkowy napływ skroplin, już po włączeniu się wyłącznika bezpieczeństwa, wyłączającego równocześnie urządzenie klimatyzacyjne.

2.2 Sprawdzenie działania pompy

W pierwszej kolejności należy jednorazowo stopniowo nalać wodę do urządzenia klimatyzacyjnego, a następnie sprawdzić czy pompa się włącza i wyłącza (jak tylko poziom wody się zmniejszy). W celu kontrolu prawidłowego działania wyłącznika bezpieczeństwa konieczne jest stałe dolewanie wody.

aż do momentu w którym wyłącznik zadziała, to znaczy do momentu włączenia się urządzenia klimatyzacyjnego, lub uruchomienia alarmu (o ile taki został podłączony).

2.3 Ogólne uwagi dotyczące utrzymania i konserwacji

Profilaktyczne czyszczenie modułu pływakowego powinno być wykonywane przed rozpoczęciem sezonu. Przed przystąpieniem do w/w czynności należy się upewnić, że pompa oraz urządzenie klimatyzacyjne wyłączone są z prądu, nie zapadają się pod napięciem. UWAGA! Proszę zwrócić uwagę, że przekaźnik wolny od potencjału może znajdować się jeszcze pod napięciem! Do podstawowych czynności należy: oczyszczenie pływaka oraz obudowy. W pierwszej kolejności należy zdjąć pokrywę pływaka i stopniowo wyjąć z obudowy. Teraz można przystąpić do oczyszczenia obudowy oraz pływaka z osadu. Przy prowadzeniu zdefekcji klimatyzatora oraz myciu czynnika modułu pływakowego, prosimy nie stosować środków dezynfekujących zawierających alkohol.

Oczyszczoną obudowę oraz stopniowo pływaka (magnesium w dol) należy umieścić z powrotem w obudowie, a następnie starannie złożyć pokrywke pływaka, tak aby usłyszeć, że pokrywka zatrzasnęła się na dolnej części pływaka. Na zakończenie niezbędne jest przeprowadzenie testu funkcjonowania urządzenia, zgodnie z pkt.2.3 niniejszej instrukcji. Jeżeli urządzenie klimatyzacyjne zostało zainstalowane w pomieszczeniach przemysłowych o dużym zanieczyszczeniu pyłami (pyły przemysłowe, zaprawy) należy prace oczyszczające wykonywać stosunkowo często, zę względu na ewentualne zabrudzenie skroplin.

3. Warunki bezpieczeństwa

- Pompa wyposażona jest w wolny od potencjału przekaźnik, wyłącznik bezpieczeństwa, który wyłącza urządzenie klimatyzacyjne, zabezpieczając je w ten sposób przed przelaniem skroplin
- Czynnik termiczny znajdujący się w pompie zabezpiecza automatycznie wyłączenie się pompy w momencie, gdy temperatura napędu pompy przekroczy 100 °C, i automatycznie włączenie jej przy spadku temperatury
- Pompa ma podłączenie uziemienia
- Pompa zawiera transformator bezpieczeństwa
- Obudowa pompy wykonana jest z materiału ognioodpornego i samogasnącego

4. Gwarancja

Udzielamy gwarancji na 1 rok od momentu dostawy. Gwarancja obejmuje części w których stwierdzono braki materiałowe lub wykonawcze (konstrukcyjne).

Gwarancja się do wymiany lub naprawy uszkodzonych części. Koszty eksploatacji jak również szkody wtórne nie są objęte niniejszą gwarancją. Kompletne urządzenie należy przesłać do nas i załączyć opis stwierdzonej usterki. Za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego instalowania oraz niedostarczenie wymogów technicznych instalacji i utrzymania nie ponosimy odpowiedzialności.

Oświadczenie

Firma Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Str. 12a, 76316 Malsch oświadcza, że: Pompa do odprowadzania skroplin EE1750[®] odpowiada wymogom norm:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

Dystrybutor: Fa. ELCHEM, Os. Rusa 44/2, 61-245 Poznań www.elchem.pl